

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 4-5

**Anhang:** Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, Recife, Salvador, São Paulo, Curitiba, Belo Horizonte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



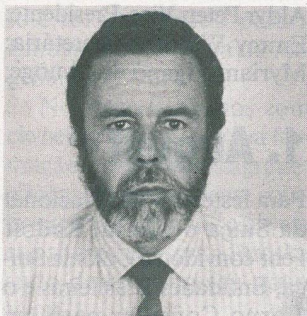
**Brasília**

Embaixada da Suíça  
SES - Av. das Nações, Lote 41  
70448-900 BRASÍLIA - DF  
Tel.: (061) 244-5500

**Abertura de uma Agência Consular em Fortaleza**

A Embaixada da Suíça em Brasília comunica que o Departamento Federal das Relações Exteriores em Berna, em acordo com o Governo brasileiro, abriu uma Agência Consular em Fortaleza.

O Senhor Marco Corecco foi nomeado Agente Consular naquela cidade, com o título pessoal de Cônsul, com efeito a partir de 1º de abril de 1992. O Ministério das Relações Exteriores concedeu o reconhecimento a partir de 28.05.1992.



Endereço:  
Rua Dona Leopoldina, 697  
Centro - CEP 60110-000  
FORTALEZA - CE  
Tel.: 085/226-9444

**Rio de Janeiro**

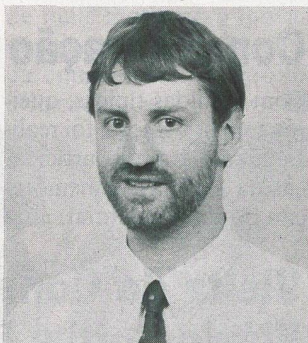
Consulado Geral da Suíça  
Rua Cândido Mendes, 157/11º and.  
20241-220 - RIO DE JANEIRO - RJ  
Tel.: (021) 242-8035

**Partidas e Chegadas**

Dois colegas deixaram o Rio de Janeiro no último mês de julho: o Sr. Frank Nohl, que foi transferido, após dois anos e meio conosco, para Besançon (França) e a estagiária Eliane Jornod Cândido, que retornou para Berna para terminar sua formação de funcionária de chancelaria, devendo inclusive prestar os exames finais. Desejamos a ela pleno êxito nestas provas e felicidade em sua nova carreira.

Para substituir o Sr. Frank Nohl, já chegou ao Rio de Janeiro o Sr. Jean-Pierre Huber.

O Sr. Huber é originário de Heldswil / TG e está pela segunda vez na América



Latina, tendo efetuado o seu estágio na Guatemala. Em seguida ele foi transferido sucessivamente para Tunis, Manila e La Haia, de onde está chegando.

Desejamos ao Sr. Jean-Pierre, à sua esposa Michele e às duas filhas uma feliz estada entre nós.

**Importante**

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

**Homenagem à "Quinta Suíça"**

Por iniciativa da Agência Nacional Suíça de Turismo, o artista suíço George Steinhilber foi encarregado de erguer uma escultura de pedras a ser instalada na praça situada ao lado do Ministério dos Assuntos Exteriores, próximo ao Palácio Federal, em Berna. Tal escultura será confeccionada com pedras vindo de todas as regiões chamadas "Suíça" nos cinco continentes e, cer-



Entrega da gema pelo Prefeito Jorge Muniz da Silva ao Cônsul Geral da Suíça, Sr. Rudolf Hilber

tamente, a magnífica gema de quartzo rosa oferecida pela prefeitura de Nova Friburgo destacar-se-á entre as outras pedras das demais "Suíças"!

A entrega desta pedra foi realizada na Queijaria Escola de Nova Friburgo pelo Prefeito da cidade, Sr. Jorge Muniz da Silva, no dia 16 de maio de 1992, data aniversário daquela cidade. Na cerimônia o Cônsul Geral da Suíça, Sr. Rudolf Hilber, foi homenageado com a execução do hino nacional suíço e, após o discurso de agradecimento, em que aproveitou para lembrar os estreitos laços de amizade entre os Confederados e a "Suíça Brasileira", o Sr. Hilber entregou em nome das autoridades suíças, uma placa indicando, como nos caminhos pedestres helvéticos, a distância e a direção entre a Suíça e Nova Friburgo. Para encerrar a linda cerimônia, o Cônsul Geral ofereceu um "Queijo e Vinho" de confraternização.

**Associação das Senhoras Suíças**

O nosso já tradicional JANTAR DE CONFRATERNIZAÇÃO na Casa da Suíça foi, esse ano novamente, um grande sucesso. Graças às Senhoras Suíças que prepararam, com bastante amor e sabedoria, muitas saladas, assim como pães e tranças de Berna, junto com deliciosas salsichas e mostarda suíça, o jantar foi perfeito. Estiveram presentes 120 pessoas. O aperitivo foi gentilmente oferecido pelo nosso Cônsul Geral, Senhor Rudolf Hilber.

Mais uma vez constatou-se que com alegria no trabalho, chega-se à meta pretendida.

A todas as Senhoras que direta ou indiretamente colaboraram para o nosso tão simpático e alegre jantar, meus mais sinceros agradecimentos. O lucro líquido foi distribuído a três instituições brasileiras, onde a alegria foi grande.

*Maria Luiza Rostock*  
Presidente

Dr. med. Werner Zimmermann CRM - 52.12882-3

Psiquiatria - Psicanálise (IPA)

também em alemão, francês e inglês.

RUA RAMOM FRANCO, 79 (URCA) - tel.: 021/541-4887  
22290-290 - RIO DE JANEIRO



### Igreja Evangélica Suíça do Rio de Janeiro

#### Jantar Fondue

Há 10 anos que a comunidade do Rio organiza um jantar FONDUE no mês de agosto. Seguindo a tradição, também este ano realizamos o evento que, por sinal, foi um grande sucesso. Reunimos 160 membros e amigos para um momento descontraído ao redor de um delicioso FONDUE de queijo suíço. Expressamos os nossos sinceros agradecimentos a todos os presentes, em especial aos jovens que colaboraram servindo os convidados e demais amigos que contribuíram de diversas formas para que este evento pudesse

ser realizado. A renda líquida será revertida em benefício das atividades de nossa comunidade.

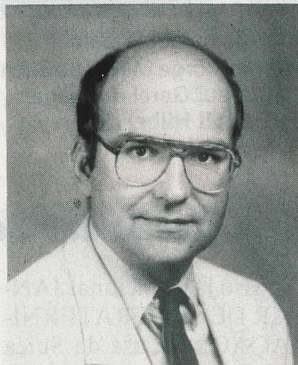
#### Cultos

Lembramos que os cultos celebrados pelo Pastor Stauffer estão programados para o 4º domingo de cada mês, às 10 horas, na Capela na Casa da Suíça. Estamos planejando a realização de cultos em língua francesa. As pessoas interessadas podem entrar em contato diretamente com o Pastor Stauffer (011 - 240-5802) para obter maiores informações. ■

### Escola Suíço-Brasileira

É com grande prazer que estamos dando as boas vindas ao nosso novo diretor, Sr. Walter Tschopp, sua esposa Salome e os filhos Sarah e Jonas. O Sr. Tschopp chegou durante as férias de julho e assumiu o seu cargo no início do segundo semestre do ano letivo de 1992. Após um período de um ano e meio sem diretor, todos os alunos, professores, pessoal da administração e membros do comitê desejam

ao Sr. Tschopp muito sucesso nas suas tarefas. ■



#### Recife

Agência Consular da Suíça  
Av. Conselheiro Aguiar, 4.880  
Loja 32 - Térreo - Boa Viagem  
51021-020 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

### Férias

O Cônsul Rudolf Fehr aproveitou bem o seu mês de férias na Suíça, visitando entre outras coisas as exposições sobre o Brasil em Zurich, inclusive participando da inauguração das "JUNI-

FESTWOCHEEN".

Quem está novamente na Suíça é a Sra. Mimi Viganó de Limoge, passando um bom tempo com a filha e o neto. ■

### Sociedade Suíça de Beneficência

No dia 20 de julho de 1992 foi realizada a Assembléia Geral da Sociedade Suíça de Beneficência em Pernambuco, que aprovou as contas da Diretoria e elegeu a nova Diretoria e Conselho Fiscal para o exercício de 1992, assim constituídos: Presidente: Aldyr Peter; Vice-Presidente: Emmy Widmer; Secretária: Myriam Viganó de Limoge;

Tesoureiro: Rodolfo Wegelin; Conselho Fiscal: Frau Grete Wyss de Farias, Hans Nebiker, Kurt Widmer.

Os interessados em se associar ou entrar em contato com a Sociedade poderão fazê-lo através do seguinte endereço: Aldyr Peter, Rua João Dourado Filho, 688 - Piedade - 54310-530 - Jaboatão dos Guararapes - PE. ■

### 1. August

Para festejar o Dia Nacional da Suíça o Cônsul Rudolf Fehr convidou a Colônia Suíça, Entidades Brasileiras e o Corpo Consular para um animado Cocktail no Mar-Hotel. Quase 200 pessoas se reuniram no salão "Mauro Motta", o qual ficou otimamente bem decorado graças à ajuda do casal suíço Iracema e Pablo Staehli.

Aqui vão os nossos agradecimentos.

Na oportunidade o Cônsul Rudolf Fehr dirigiu algumas palavras aos presentes, seguido do Chef do Cerimonial, Dr. Emílio Schuler, representando o governador Joaquim Francisco, transmitindo as congratulações pela data nacional. Finalizando o evento foram ouvidos a mensagem do Presidente da Confederação Helvética, Sr. René Felber, e o hino nacional. ■

#### Salvador

Agência Consular da Suíça  
Rua da Bélgica, 10  
Ed. D. João VI, 6º and., sala 603  
40010-030 SALVADOR - BA  
Tel.: (071) 242-8054

### Comemoração do 1.º de agosto

Com comidas típicas, queijos e vinhos suíços, foi realizada com grande participação da colônia a comemoração da data nacional, cuja

renda pela venda dos objetos importados reverteu-se para a Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia, que organizou o evento. ■

### Visita do Conselheiro Federal Flávio Cotti a Salvador

O Conselheiro Flávio Cotti e Assessores, acompanhado da Embaixadora Sra. Catherine Krieg visitaram Salvador em julho.

Apesar do caráter par-

ticular da visita, aproveitou todo tempo disponível para conhecer a Paróquia sob responsabilidade do compatriota Padre Kaspar Kuster. ■

### "A Saga dos Suíços no Brasil"

O livro da história da imigração Suíça para o Brasil "A Saga dos Suíços no Brasil" está em fase de conclusão.

As pessoas interessadas

em reservar o seu exemplar devem escrever para a Sociedade Suíça de Beneficência, aos cuidados deste Consulado. ■



**São Paulo**

Consulado Geral da Suíça  
Ed. Grande Avenida - 4º andar  
Avenida Paulista, 1754  
01310-200 SÃO PAULO - SP  
Tel.: (011) 289-1033

**Chegada e Despedida**

Estamos felizes de comunicar-lhes a chegada da nossa nova colaboradora Marie José Borghini. Ela terminou agora com êxito o seu aprendizado e trabalhou durante o seu estágio de 18 meses em nosso Consulado no Malaga. Nós ficamos contentes com a escolha e desejamos à nossa nova colega as boas-vindas e feliz estada no Brasil.

Na ocasião, comunica-

mos ainda que o Sr. Bernhard Bienz deixou São Paulo e foi transferido para a Embaixada da Suíça na Argélia.

Nós congratulamos com ele pela conclusão de sua formação e com nossos agradecimentos pela excelente colaboração, desejamos a ele e a sua simpática esposa Piroaska tudo de bom no seu novo lugar. ■

**Câmara de Comércio Suíço-Brasileira**

**Ecobrasil' 92**

A Câmara de Comércio Suíço-Brasileira participou com um Info-Stand dessa Feira Internacional de Tecnologia Ambiental, no Anhembi, São Paulo, juntamente com o VSM, a Associação Suíça de Construtores de Máquinas.

No último dia do evento foi oferecido um cocktail com a participação de autoridades suíças. Na foto abaixo, da esquerda: Eric Brin-

gold (SGS), Dr. Chr. Haebeli (BAWI), Embaixadora Catherine Krieg, Secretário de Estado F. Blankart e Cônsul Geral H. Wey, no vizinho stand da SGS do Brasil.

A Suíça teve presença marcante. 34 firmas apresentaram em painéis, catálogos e folhetos o que tem de mais moderno e inovador na tecnologia que trata da conservação do equilíbrio ecológico. ■



**Revue Suisse/Schweizer Revue**

Publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO, Caixa Postal 744 - 20001-970 - Rio de Janeiro

**Escola Suíço-Brasileira**

**Novos planos de ensino no Colégio**

Os regulamentos dos exames de Maturidade na Suíça serão renovados.

Os projetos dos novos planos de ensino foram discutidos pelo corpo docente, num seminário específico de três dias em Terras Altas (Embú) e as alterações necessárias introduzidas.

A educação na Suíça está se alterando diante das exigências de uma união européia cada vez mais estreita. Com isso, a mobilidade aumentará para todos. A Escola Suíço-Brasileira participa disso para manter a atratividade da sua oferta. Contando porém com uma enorme vantagem: o bilinguismo dos seus alunos. Eles alcançam em todas as línguas ensinadas uma facilidade de expressão que será cada vez mais, uma imensa vantagem. Saber comunicar-se perfeitamente em 4 idiomas (português e alemão; francês e inglês) é uma base ideal para qualquer carreira profissional.

**Cursos novos no Colégio**

Estamos planejando uma oferta ampliada e muito atrativa a partir do próximo ano:

1. A "Diplommittelschule" - DMS ou seja, a Escola de Ensino Médio. Nela os alunos que falam alemão preparar-se-ão para carreiras profissionais nas áreas sociais, para-médicas e comerciais.

A conclusão é alcançada em 11 anos escolares e o diploma obtido corresponde à DMS de 2 anos na Basileia/Suíça.

No Brasil, a conclusão é plenamente válida como "Certificado de Conclusão do 2º Grau", dando acesso aos exames vestibulares das universidades brasileiras. O reconhecimento por Basileia-Cidade foi requerido.

2. O Colégio "B" para alunos brasileiros ou suíços que gostariam de frequentar nossa Escola, após a conclusão do 1º Grau em outras escolas, mas que não dispõem de conhecimentos de alemão.

Este currículo lhes abrirá a possibilidade e a base para os estudos no exterior (Suíça, Alemanha).

Por isso, na 4ª série intensificamos a preparação para essas universidades.

Também este curso é plenamente reconhecido no Brasil, conferindo o Certificado de Conclusão de 2º Grau.

Interessado?

Para maiores informações pedimos ligar para a Secretaria (Tel.: 011 / 247-7076 - Fax.: 011 / 246-0540) e marcar uma entrevista com o Coordenador do Curso, Dr. H. Binggeli, ou o Diretor, W. Germann. ■

**"Cercle Suisse" de São Paulo**

Este ano o Dia Nacional da Suíça foi realizado no dia 8 de agosto na Escola Suíço-Brasileira de São Paulo. A festa foi organizada pela primeira vez com a colaboração de todas as entidades suíças do Estado de São Paulo, no espírito de um trabalho conjunto e de solidariedade. Não faltaram um coral de músicas suíças, grupos de dança

com trajes típicos, um baile animado pelo Swiss College Jazzband, um "Armbrust", um "Schwingfest", sinos, lampiões, fogueira, etc., além de muitas comidas e especialidades suíças. O sucesso da festa provou que a união faz a força e temos certeza que no ano que vem ela será ainda melhor! ■



## Curitiba

Consulado da Suíça  
Av. Marechal Floriano Peixoto, 228  
Ed. Banrisul  
11º and. - Conj. 1104/5  
80010-130 CURITIBA - PR  
Tel.: (041) 223-7553



No dia 12 de agosto de 1992 chegou a Curitiba o Cônsul Sr. Heinz Gerhard sucedendo na direção deste Consula-



Fundou-se em Curitiba - PR. uma Associação que congrega descendentes de suíços

## Belo Horizonte

Agência Consular da Suíça  
Rua Alcatrazes, 161  
Jardim Atlântico - Pampulha  
31560-280 BELO HORIZONTE - MG.  
Tel.: (031) 441-5181

## Festa Nacional

Este ano a nossa Festa Nacional foi comemorada em 1º de agosto na Sociedade Civil, Área de Lazer. A partir das 17:00 os compatriotas radicados em Belo Horizonte chegaram às bonitas instalações do clube onde os aguardava um aconchegante ambiente com música folclórica, decoração com as bandeirinhas dos cantões e mesinhas distribuídas debaixo de frondosas árvores. O pessoal se juntou em animado bate papo durante o bem servido aperitivo, e as crianças se divertiram nas praças de esporte e no play-ground. Quando todos chegaram, 55 pessoas, foi organizado um divertido bin-

do ao Cônsul Sr. Ettore Domeniconi.

O Cônsul Heinz Gerhard e sua esposa, Sra. Sina Gerhard, vieram de Freiburg i. Br. onde este exercia a mesma função. Tendo trabalhado sucessivamente em Torino, Kairo, Buenos Aires, Berlin, Bombay, Manila e em Freiburg i. Br. (Floresta negra da Alemanha) eles têm o prazer de voltar pela segunda vez à América Latina. Eles são cidadãos de Brittnau no Cantão de Aargau. ■

“valaisans”, vindos a Curitiba no período de 1.873 a 1.875, época da imigração.

A ASSOCIAÇÃO DOS DESCENDENTES VALESANOS DO PARANÁ - A.D.V.P. fica na Rua José Pereira de Araújo, 515 - 81.130-130, Curitiba - PR. Fones: 246-0640 e 246-6735. ■

go com prêmios doados pelos participantes. Após o jantar-buffet que agradou a todos foi ouvida a alocução do presidente da Confederação Helvética, Sr. René Felber, dirigida aos Suíços no exterior e o Hino Nacional. Uma gincana e diversas rifas fecharam a festa que este ano foi muito bem organizada pelos casais Rudolf e Zuleica Ankli e Andreas e Apolonia Zeller, aos quais a Colônia Suíça agradece.

A nossa querida patrícia, Sra. Elsa Steuble, comemorou nesta data o cinquentenário da sua chegada ao Brasil e foi muito cumprimentada pelos presentes. ■

## Visita oficial do Sr. Cônsul Geral Rudolf Hilber em Belo Horizonte

Durante os dias 12 e 13 de agosto de 1992 o nosso Cônsul Geral no Rio de Janeiro, Sr. Rudolf Hilber, esteve em Belo Horizonte onde fez a sua visita oficial às diferentes autoridades no Estado de Minas Gerais. Foi também o seu primeiro contato com membros da Colônia Suíça radicados na Capital. Teve ainda uma importante reunião em mesa redonda com o presidente do Instituto de Desenvolvimento Industrial, Sr. Rubens Spirandeli e dirigentes e técnicos daquela importante e ativa organização do Estado de Minas Gerais. Reuniu-se também com o presidente do Banco de Desenvolvimento de Minas Gerais, Sr. Hindenburgo Chateaubriand Pereira Diniz e

seus assessores. Examinou nestas duas entidades estaduais as relações industriais e comerciais entre a Suíça e o Estado e as suas perspectivas para o futuro. O Sr. Cônsul Geral foi acompanhado durante estes dois dias pelo Cônsul da Suíça em Minas Gerais Sr. James Büchi.

Na noite do dia 12, um coquetel de boas-vindas foi oferecido na residência do casal James Büchi onde compareceram membros da Colônia Suíça de Belo Horizonte e do Corpo Consular acreditado junto ao Governo do Estado de Minas Gerais. Autoridades governamentais, industriais, amigos da Suíça e a imprensa prestigiaram a simpática reunião. ■



O Cônsul Geral da Suíça no Rio de Janeiro, Sr. Rudolf Hilber, ladeado pelo Cônsul James Büchi e esposa.

## IMPORTANTE

### AVS / AHV: Pagamento das Contribuições

De acordo com o comunicado da Coordenadoria Geral do Departamento da Receita Federal de 13.07.1992, não incide IOF sobre operação de câmbio relativa a remessa de moeda para pagamento da contribuição de “Seguro Velhice e Sobreviventes - AVS”, devida à Caixa Suíça de Compensação, em Genebra, a título de aposentadoria e pensão. O regulamento do IOF, baixado com a Resolução nº 1301/87, do Banco Central do Brasil, não conceitua como importação de serviço, para efeito de constituição da base de cálculo do IOF/CÂMBIO, a contribuição previdenciária paga a não residente.